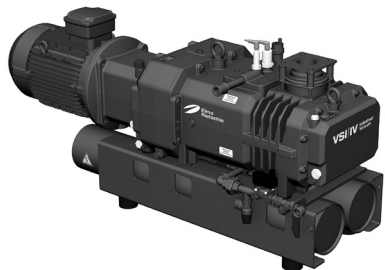


twister
S-VSI



	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi		Aufstellung	Installation	Installation	Installazione
1	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	80	Fuß links	Foot left	Pied gauche	Piedistallo sinistra
2	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	81	Fuß rechts	Foot right	Pied droit	Piedistallo destro
3	Welle ' getriebeben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	82	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
4	Zwirr. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obl.	Cuscinetto a rulli	84	Strebe	Cross-tie	Potence	Saetta
5	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	85	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
6	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta		Schalldämpfer ' Druck	Silencer ' Pressure	Silencieux ' Pression	Silenziatore ' Pressione
7	Stirnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate	90	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore
8	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	91	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
9	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	93	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
10	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	94	O-Ring	Disc	Rondelle	Disco
11	Innenring	Sleeve	Bague calibrée	Anello		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
12	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	96	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
15	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	97	Kupplung motorseitig	Coupling motor side	Accouplement-côté moteur	Giunto lato motore
16	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	98	Kupplung Zahnkranz	Coupling element	Élément d'accouplement	Elemento del giunto
17	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	99	Kupplung getriebeseitig	Coupling gear side	Accouplement-côté	Giunto lato ingrannaggi
18	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione	100	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
19	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore	101	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica
20	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	102	Motor	Motor	Moteur	Motore
21	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	103	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
22	Verschluss-Schraube G ^{3/8}	Lock plug DIN 908	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	104	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle de sécurité	Rondella di sicurezza
24	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	105	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
25	Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	107	Verschluss-Schraube G ^{3/8} mit Magnet	Lock plug with solenoid	Bouchon obturateur avec magnétique	Vite di chiusura con magnete
28	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero		Schilder	Plaques signalétiques	Plaques signalétiques	Targhette
30	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	110	Datenschild	Data plate	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
31	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	111	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
32	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Élément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	112	Warnschild	Warning label	Étiquette d'avertissement	Etichetta di avvertenza
33	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare		heiße Oberfläche, 50 mm	hot surface, 50 mm	surface chaude, 50 mm	superficie calda, 50 mm
34	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	113	Schild Kühlmittel Eintritt	Label Cooling water inlet	Étiquette Entrée liquide de refroidissement	Etichetta Ingresso fluido raffreddamento
35	Verdichterteile	Compressor part	Éléments compresseur	Parti di compressore	114	Schild Kühlmittel Austritt	Label Cooling water outlet	Étiquette Sortie liquide de refroidissement	Etichetta Uscita fluido raffreddamento
36	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring		Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Lato aspirazione
37	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	130	Saugflansch	Suction flange	Bride d'aspiration	Flangia di aspirazione
39	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	131	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
40	Schnellentlüftungsventil	Vent valve	Soupape de degazage	Valvola di sfiato rapido	132	Siebscheibe	Mesh disc	Disque crépine	Disco reticella
41	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Scatola compressore	133	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
42	Rotorpaar	Rotor pair	Paire de rotors	Paio di rotori	134	Ventil komplett	Valve complete	Valve complète	Valvola completa
43	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio		Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
44	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	150	Temperaturensensor	Temperature sensor	Sonde de température	Sensore temperatura
45	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	151	Füllstandssensor	Filling level sensor	Sonde de niveau de remplissage	Sensore livello
46	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	160	Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
47	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	161	Socket	Socket	Douille	Incavo
48	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	162	Muffe	Console	Console	Mensole
49	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	163	Konsole	Console	Séparateur de particules	Filtro antisporcizia
50	Lagerung	Bearing	Roulement	Cuscinetto	164	Schmutzfänger	Dirt trap	Électrovanne	Valvola magnetica
51	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Flangia cuscinetti	166	Magnetventil	Magnet valve	Double embout	Doppio nipplo
52	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	167	Winkel	Elbow	Angle	Gomito
54	Nutmutter	Groove nut	Ecrou mortaise	Dado cilindrico ad intagli	168	Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
55	Sicherungsblech	Safety sheet metal	Rondelle de sécurité	Rosetta di sicurezza	170	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T
56	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	172	Verschraubung	Fitting	Raccord	Raccordo
57	Befestigungsring	Fixing ring	Anneau de fixation	Anello di fissaggio	201	Schrauben / Scheiben	Screws / Discs	Vis / Rondelle	Viti / Disco
59	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	217				
60	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore					
61	Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla					
62	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring					
63	Verschluss-Schraube G ^{1/8}	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura					
64	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
65	Labyrinthring	Labyrinth ring	Anneau labyrinthe	Anello di labirinto					
67	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring					
69	Kolbenringhülse	Piston ring sleeve	Goupille bague de piston	Pozzetto anello pistone					
71	Fangkammer	Capture chamber	Chambre capture	Camera cattura					
72	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring					
77	Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone					
78	Verschluss-Schraube G ^{3/8}	Lock plug DIN 3852	Bouchon obturateur	Vite di chiusura					
79	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de série, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

V = Wearing parts

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

D = Guarnizioni

V = Pièces d'usure

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

D = Guarnizioni

V = Parti usurabili

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

D = Guarnizioni

Reparatur-Sätze verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

Repair kits available

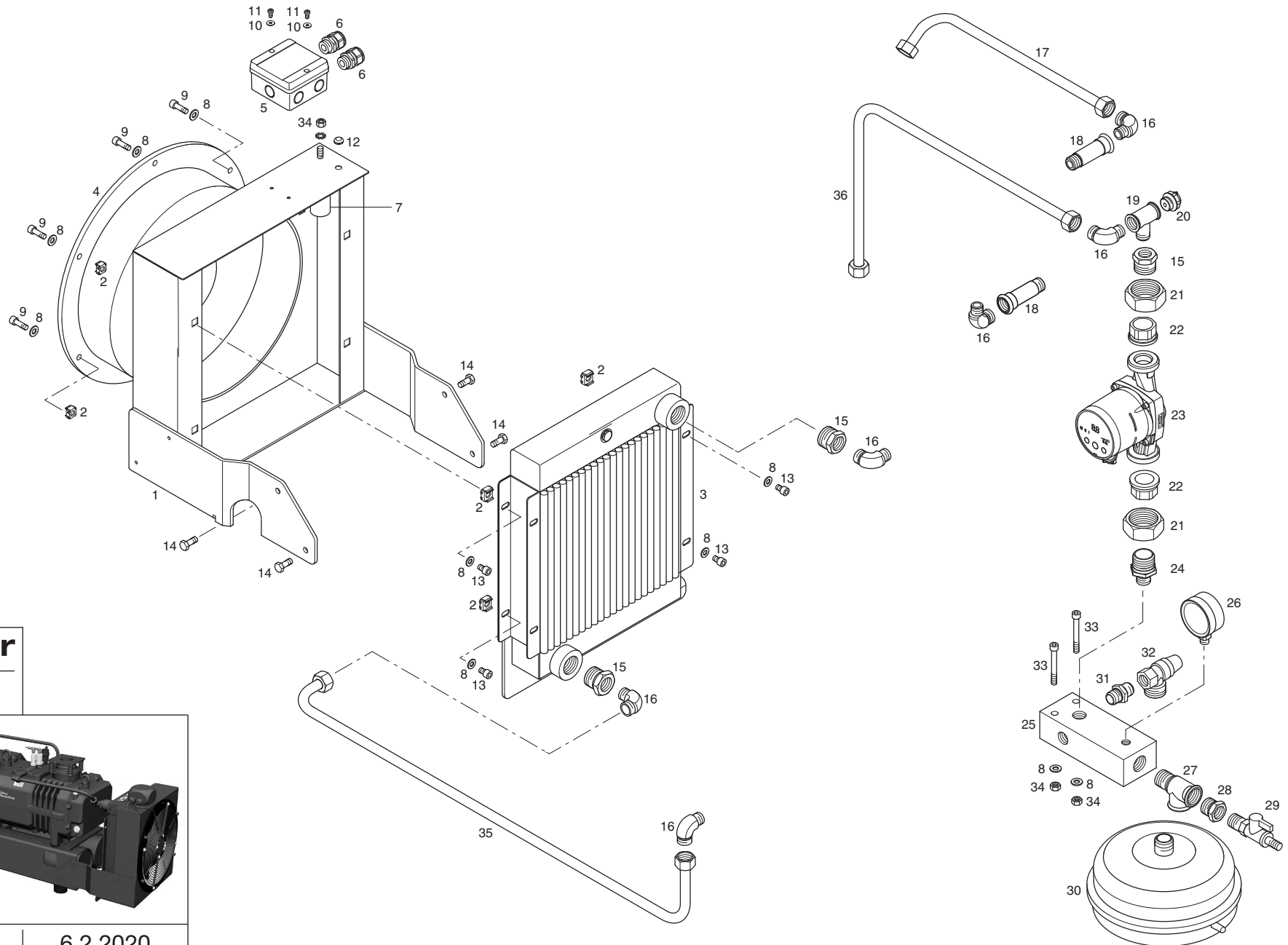
(consisting of V- and D-parts).

Gardner Denver Schopfheim GmbH

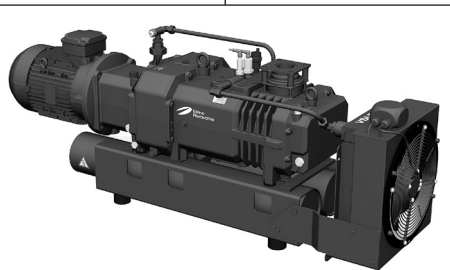
Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmoriettschle.com



twister
S-VSI



E 834/2

6.2.2020

	Umlaufkühlung	Circulation cooling	Refroidissement en circuit fermé	Raffreddamento in circuito chiuso					
					31	Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
1	Anschlusskasten	Connection housing	Boitier raccordement	Cassetta di collegamento	32	Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
2	Mutter Käfig M8	Nut cage	Cage ecrou	Gabbietta madre	33	Zylinderschraube	Cylinder screw	Vis cylindrique	Vite con
3	Kühler	Cooler	Refroidisseur	Radiatore	34	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
4	Axiallüfter	Axial fan	Ventilateur axial	Ventilatore assiale	35	Kühlwasserleitung	Cooling water pipe	Conduites d'eau refroidissement	Condotture dell'acqua raffreddamento
5	Kabelabzweigdose	Junction box	Boîte à bornes	Morsettiere	36	Kühlwasserleitung	Cooling water pipe	Conduites d'eau refroidissement	Condotture dell'acqua raffreddamento
6	Kabelverschraubung	Cable gland	Presse étoupe	Pressacavo					
7	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Capacitatore					
8	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco					
9	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale					
10	Scheibe	Washer	Rondelle	Disco					
11	Linsenflanschschraube	Oval flange screw	Vis bride lentille	Vite a flangia bombata					
12	Durchführungstülle	Socket passage	Passage manchon	Passaggio boccola					
13	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale					
14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale					
15	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione					
16	Winkelstützen	Elbow fitting	Manchon angulaire	Manicotto di angolare					
17	Kühlwasserleitung	Cooling water pipe	Conduites d'eau refroidissement	Condotture dell'acqua raffreddamento					
18	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga					
19	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T					
20	Entlüftungsventil	De-aeration valve	Soupape d'aération	Valvola d'aerazione					
21	Überwurfmutter	Swivel nut	Ecrou	Dado					
22	Einlegeteil	Insert	Insert	Inserto					
23	Umwälzpumpe	Circulation pump	Pompe de circulation	Pompa di circolazione					
24	Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo					
25	Verteilerblock	Manifold block	Bloc distribution	Blocco distribuzione					
26	Manometer	Manometer	Manomètre	Manometro					
27	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T					
28	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione					
29	Kugelhahn	Ball cock	Robinet à billes	Rubinetto a sfera					
30	Ausdehnungsbehälter	Expansion tank	Récipient d'expansion	Recipiente di espansione					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de série, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Reparatur-Sätze verfügbar

(bestehend aus V- und D-Teilen).

Repair kits available

(consisting of V- and D-parts).

Gardner Denver Schopfheim GmbH

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com